

文山苗语与汉语对比研究

杨 珍¹, 玉坡罕¹, 李 黎²

¹云南民族大学民族文化学院, 云南 昆明

²云南民族大学政治与公共管理学院(人民武装学院), 云南 昆明

收稿日期: 2023年7月4日; 录用日期: 2023年8月14日; 发布日期: 2023年8月25日

摘 要

本文调查了文山苗族地区国家通用语言文字的使用情况。在分析文山苗语、文山方言和国家通用语言之间的关系时, 我们发现存在三个问题: 思想认识有待提高、母语影响较为突出以及学习条件需要改善。本次调查为在文山苗族地区推广国家通用语言文字提供了重要的研究依据和意见建议。通过增强思想认识, 纠正发音问题和改进学习使用条件, 可以促进普通话在该地区的普及和应用, 推动民族融合发展, 对地方社会经济文化的繁荣和进步具有重要的积极意义。

关键词

文山苗族, 汉语, 对比

Comparative Study of Wenshan Miao Language and Chinese Language

Zhen Yang¹, Pohan Yu¹, Jun Li²

¹College of Ethnic Culture, Yunnan University for Nationalities, Kunming Yunnan

²College of Politics and Public Administration (People's Armed College), Yunnan University for Nationalities, Kunming Yunnan

Received: Jul. 4th, 2023; accepted: Aug. 14th, 2023; published: Aug. 25th, 2023

Abstract

This paper investigates the use of the national common language and script in the Wenshan Miao area. In analyzing the relationships among the Wenshan Miao language, Wenshan dialect and the national common language, we found that there are three problems: the ideological awareness needs to be improved, the influence of the mother tongue is more prominent and the learning conditions need to be improved. This survey provides an important research basis and sugges-

文章引用: 杨珍, 玉坡罕, 李黎. 文山苗语与汉语对比研究[J]. 现代语言学, 2023, 11(8): 3731-3745.

DOI: 10.12677/ml.2023.118503

tions for promoting the national common language and script in the Wenshan Miao area. By enhancing ideological awareness, correcting pronunciation problems and improving learning and use conditions, we can promote the popularization and application of Putonghua in the region, promote the development of ethnic integration, and have an important positive significance for the prosperity and progress of the local society, economy and culture.

Keywords

Wenshan Miao Ethnic Group, Chinese Language, Comparison

Copyright © 2023 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 文山苗族概况

据 2020 年全国第七次人口普查统计 2020 年全国苗族人口为 11,067,929 人, 男性苗族 5,744,282 人, 女性苗族 5,323,647 人。2020 全云南省苗族人口 125.36 万人, 占云南省总人口 2.7%。2020 年文山壮族苗族自治州常住总人口为 350.32 万人, 全州苗族人口数 506,550 人, 占全州总人口数 14.16%。人口数居全州少数民族人口的第二位。全州八县均有分布, 主要分布在广南、丘北、马关、文山、砚山等县市, 大多居住在山区、半山区, 少数与汉、壮、彝、瑶等民族杂居, 呈大分散、小聚居的特点。文山壮族苗族自治州位于云南西南部, 东与广西百色接壤, 南与越南交界, 西与红河毗邻, 北与曲靖相连。最高海拔 2991.2 米, 最低海拔 107 米, 土地面积 21,456 平方千米, 其中: 山区和半山区占总面积的 97%, 国境线长 438 千米。[1]

文山苗族主要使用苗语、文山州汉语方言、普通话三种语言。文山州境内苗语属于西部川黔滇苗, 细分为 $\text{m}\text{o}\text{ŋ}^{53}\text{t}\text{l}\text{e}\text{u}^{53}$ (蒙逗)、 $\text{m}\text{o}\text{ŋ}^{53}\text{ʃ}\text{i}^{53}$ (蒙诗)、 $\text{m}\text{o}\text{ŋ}^{53}\text{n}\text{t}\text{s}\text{u}\text{a}^{53}$ (蒙颀)、 $\text{m}\text{o}\text{ŋ}^{53}\text{p}\text{e}^{13}$ (蒙榔)、 $\text{m}\text{o}\text{ŋ}^{53}\text{p}\text{u}\text{a}^{33}$ (蒙巴)、 $\text{m}\text{o}\text{ŋ}^{53}\text{s}\text{o}\text{u}^{55}$ (蒙叟)、 $\text{m}\text{o}\text{ŋ}^{53}\text{s}\text{a}^{44}$ (蒙沙)等。文山方言属于西南官话。[2]

2. 文山苗族国家通用语言文字使用现状

2.1. 抽样调查数据统计情况

2.1.1. 抽样对象的性别情况

此次调查的 10 个对象中, 女性样本数为 70 人, 占总调查样本的 50%, 男性样本数为 70 人, 占总调查样本的 50%。其构成如表 1 所示:

Table 1. Table of male/female ratios

表 1. 男女比例表

性别	人数	占总人数比例
男	70	50%
女	70	50%
总数	140	100%

2.1.2. 抽样对象的年龄情况

结合社会语言学年龄的基本划分标准, 对调查结果进行分析, 将调查结果样本的年龄划分为 0~18 岁、

18~30 岁、30~60 岁和 60 岁以上，这四个年龄段涵盖了文山苗族地区的青少年群体、中年群体以及老年群体。其构成如下表 2 所示。

Table 2. Age structure
表 2. 年龄结构表

年龄	人数	占总人数比例
0~18 岁	35	25%
19~30 岁	35	25%
31~60 岁	35	25%
61 岁以上	35	25%
人数	140	100%

如表 2 所示，0~18 岁人数占总调查人数的 25%，18~30 岁人数占总调查人数的 25%，30~60 岁人数占总调查人数的 25%，60 岁以上人数占总调查人数 25%。

Table 3. Academic calendar
表 3. 学历表

学历	人数	占总人数比例
文盲	19	13.57%
脱盲	5	3.67%
小学	18	12.86%
初中	43	30%
高中	5	3.57%
中专	4	2.86%
大专	25	3.57%
本科及以上	30	30%
总数	140	100%

如表 3 所示，此次调查人数的学历涵盖了文盲、脱盲、小学、初中、高中、中专、大专、本科以及研究生。文盲的人数占总调查人数 13.57%；脱盲的人数占总调查人数 3.67%；小学的人数占总调查人数 12.86%；初中的人数占总调查人数 30%；高中的人数占总调查人数 3.57%；中专的人数占总调查人数 2.86%；中专的人数占总调查人数 3.57%；本科以上人数占总调查人数 30%。

2.2. 国家通用语言文字的学习途径

文山苗族学习国家通用语言文字的主要途径都不是作为第一语言获取的，几乎所有人都将其作为第二、第三语言使用，结合调查问卷中五种学习途径来看，主要包含“在校学习、与汉族同伴交往、看电视听广播、受周围人影响、国家通用语言培训班学习”。

结合问卷统计数据可以看出(见表 4)，在 140 名抽样对象中，约 27.58% 的对象通过学校学习；约 22.28% 的对象通过与汉族同伴交往过程中学习；约 25.35% 的对象通过看电视、听广播学习；约 18.11% 的对象受周围人的影响而去学习；约 5.85% 的对象会通过普通话培训班学习。因此可以看出文山苗族的国家通用语言文字主要学习途径为学校学习。

Table 4. Table of main learning pathways**表 4.** 主要学习途径表

途径	人数	最终占总人数比例
通过学校学习	99	27.58%
通过与汉族同伴交往过程中学习	80	22.28%
通过看电视、听广播学习	92	25.35%
受周围人的影响而去学习	65	18.11%
会通过普通话培训班学习	21	5.85%
无法回答	3	0.83%
总数	140	100%

Table 5. Timetable for starting studies**表 5.** 开始学习时间表

时间	人数	占总人数比例
从幼儿园开始学习	38	27.14%;
从小学开始学习	64	45%;
从中学/中专/技校开始学习	6	4.29%;
大学	1	0.7%
不会说	22	15.71%;
工作以后	10	7.14%
总数	140	100%

结合表 5 来看,关于调查对象什么时候开始学习国家通用语言文字,从幼儿园开始学习,约占总调查对象 27.14%;从小学开始学习,约占总调查对象 45%;从中学/中专/技校开始学习,约占总调查对象 4.29%;大学,约占总调查对象 0.7%;不会说,约占总调查对象 15.71%;工作以后的 7.14%人。由此看来,大部分人都是从小学便开始学习国家通用语言文字。

Table 6. Languages first learnt**表 6.** 最先会什么语言

语言	人数	占总人数比例
普通话	37	26.43%
苗语	103	73.57%
总数	140	100%

结合问卷数据来看(见表 6),关于“您小时候最先会说哪一种语言”,会先说民族语言的调查对象占总调查对象 73.57%;会先说普通话的调查对象占总调查对象 26.43%。在 140 名调查对象中,至少一半以上的人先说少数民族语言。

2.3. 国家通用语言文字的使用场合

对于国家通用语言文字的使用场合问卷调查分从在家、本地买东西、本地医院看病、本地政府办事、工作以及劳动场合五个场合调查。

Table 7. List of languages spoken at home
表 7. 在家常说哪种语言表

语言	人数	占总人数比例
普通话	42	30%
苗语	98	70%
总数	140	100%

结合表 7 来看, 在家最常说的语言中, 说国家通用语言文字约占总调查人数的 30%, 说少数民族语言约占 70%。

Table 8. List of languages commonly spoken when shopping locally
表 8. 在本地买东西时常说的语言表

语言	人数	比例
只说普通话	21	15%
选择对方使用语言	85	60.72%
只说少数民族语言	31	22.14%
无此情况	3	2.14%
总数	140	100%

结合表 8 来看, 在本地买东西时, 只说普通话的调查对象约占总调查对象 15%, 选择对方使用语言约占总调查对象的 60.72%, 只说少数民族语言的约占总调查人数的 22.14%, 无此情况的约占总调查对象的 2.14%。总体看来, 大多数人在买东西时会根据卖东西的人所说的语言进行语言选择交流。

Table 9. List of languages commonly spoken in local hospitals
表 9. 在本地医院时常说的语言表

语言	人数	比例
只说普通话	37	26.4%
选择对方使用语言	73	52.1%
只说少数民族语言	29	20.7%
无此情况	1	0.7%
总数	140	100%

结合数据来看(见表 9), 在本地医院看病时, 只说普通话的调查对象占总调查对象 26.43%, 选择对方使用语言的调查对象占总调查对象 52.14%, 只说少数民族语言的调查对象占总调查对象 20.72%, 无此情况的调查对象占总调查对象 0.71%。总体看来, 大部分人到医院看病时会选择对方使用语言进行交流。

结合数据来看(见表 10), 到本地政府办事时, 只说普通话的调查对象占总调查对象的 34.3%, 选择对方使用语言的调查对象占总调查对象的 45%, 只说少数民族语言的调查对象占总调查对象的 18.6%, 无此情况的调查对象占总调查对象的 2.1%。因此, 到本地政府办事时, 大部分人会选择对方使用语言。

Table 10. List of languages commonly spoken when doing business in local government
表 10. 在本地政府办事时常说的语言表

语言	人数	比例
只说普通话	48	34.3%
选择对方使用语言	63	45%
只说少数民族语言	26	18.6%
无此情况	3	2.1%
总数	140	100%

Table 11. List of languages commonly spoken at work and in the workplace
表 11. 在工作、劳动场合时常说的语言表

语言	人数	比例
只说普通话	55	39.3%
选择对方使用语言	53	37.9%
只说少数民族语言	30	21.4%
无此情况	2	1.4%
总数	140	100%

结合数据来看(见表 11), 在工作、劳动场合中, 只说普通话的调查对象占总调查对象的 39.3%, 选择对方使用语言的调查对象占总调查对象的 37.9%, 只说少数民族语言的调查对象占总调查对象的 21.4%, 无此情况的调查对象占总调查对象的 1.4%。因此, 在工作、劳动场合中, 只说普通话较多。

Table 12. Table of which language characters are used in WeChat, QQ or circle of friends
表 12. 微信、QQ 或朋友圈使用哪种语言文字表

语言文字	人数	最终比例
国家通用语言文字	115	58.37%
苗族语言文字	43	21.83%
文山方言	39	19.8%
总数	/	100%

结合表 12 来看, 在微信、QQ 等社交软件时, 使用国家通用语言文字的调查对象占总调查对象的 58.37%, 使用少数民族语言文字的调查对象占总调查对象 21.83%, 使用其他语言文字的调查对象占总调查对象的 19.8%。因此, 在微信、QQ 等社交软件中, 绝大部分人使用国家通用语言文字进行交流。

2.4. 国家通用语言文字能力水平

国家通用语言文字能力水平将语言和文字分开对调查对象展开调查。

结合表 13 来看, 国家通用语言水平情况: 能流利准确地使用地调查对象占总调查对象 32.86%; 能熟练使用但有些音不准的调查对象占总调查对象 26.43%; 能熟练使用但口音较重的调查对象占总调查对象 15%; 基本能交谈但不太熟练的调查对象占总调查对象 12.14%; 能听懂一些但不会说的调查对象占总调查对象 8.57%; 听懂也不会说的调查对象占总调查对象 5%。总体看来, 大部分人能使用国家通用语言。

Table 13. Table of national common language levels
表 13. 国家通用语言水平表

水平	人数	比例
能流利准确地使用	46	32.86%
能熟练使用但有些音不准	37	26.43%
能熟练使用但口音较重	21	15%
基本能交谈但不太熟练	17	12.14%
能听懂一些但不会说	12	8.57%
听懂也不会说	7	5%
总数	140	100%

Table 14. Level of national general Chinese characters
表 14. 国家通用汉字水平

水平	人数	比例
使用国家通用文字写作完全没有问题	68	48%
使用国家通用文字基本没有问题	32	22.86%
使用国家通用文字写作有一定困难	18	12.86%
完全无法使用国家通用文字	22	15.71%
总数	140	100%

结合表 14 来看, 国家通用文字使用水平情况: 使用国家通用文字写作完全没有问题的调查对象占总调查对象 48%; 使用国家通用文字基本没有问题的调查对象占总调查对象 22.86%; 使用国家通用文字写作有一定困难的调查对象占总调查对象 12.86%; 完全无法使用国家通用文字的调查对象占总调查对象 15.71%。总体看来, 大部分人使用国家通用文字完全没有问题。

3. 文山苗族学习使用国家通用语言文字存在的问题

对于文山苗族学习使用国家通用语言文字存在的问题, 将从思想认识有待提高、母语影响较为突出、学习条件需要改善三个方面进行分析。

3.1. 思想认识有待提高

文山苗族对国家通用语言文字的思想认识方面, 我们从原因、期望、困难、作用程度如“您为什么要学国家通用语言文字”、“您希望您的国家通用语言文字达到什么程度”、“您学(说)国家通用语言遇到的困难时什么”、“您认为国家通用语言文字在您的交往中怎么样”几个方面展开问卷调查, 因此总结出一些国家通用语言文字在苗族地区存在的问题。

3.1.1. 原因

结合表 15 来看, 当我们向调查对象问他为什么学(说)普通话时, 选择单位(政府、学校)要求的调查对象占总调查对象的 27.92%; 选择为了同其他民族的人交往的调查对象占总调查对象的 31.82%; 选择为了找到更好的工作的调查对象占总调查对象的 24.03%; 选择喜欢普通话的调查对象占总调查对象的 14.93%, 选择无法回答的调查对象占总调查对象的 1.3%。

Table 15. Table of reasons for learning the national language
表 15. 学习国家通用语言原因表

原因	人数	最终比例
单位(政府、学校)	86	27.92%
为了同其他民族的人交往	98	31.82%
为了找到更好的工作	74	24.03%
喜欢普通话	46	14.93%
无法回答	4	1.3%

学习普通话的动机关乎普通话熟练的程度。从学习普通话的原因来看,只有 14.93%的人因为自己喜欢普通话而去学习,其他人更多是因为单位(政府、学校)要求、为了同其他民族的人交往、为了找到更好的工作的等原因才去学习普通话。从思想认识上来看的话,大部分人怀着这些原因去学习普通话,而不是真心喜欢普通话,就会在自己学习普通话时抱着只用简单学学,能沟通交流就行的思想认识。动机问题影响人们或多或少的将苗语或是文山方言中的语音以及语法带入普通话去学习。回顾周遭的人,文山苗族地区的苗族人大多都存在这个问题。因此学习普通话的动机值得我们去注意,这有助于我们如何减少普通话夹杂较重口音的问题。

3.1.2. 期望

Table 16. Table of expectations for national common language proficiency
表 16. 国家通用语言文字水平期望表

期望	人数	比例
熟练准确使用	76	54.29%
比较熟练使用	31	22.14%
进行一般交流就行	18	12.86%
没什么要求	15	10.71%
总数	140	100%

结合表 16 来看,调查对象希望熟练准确使用国家通用语言文字的占总调查对象 54.29%;调查对象希望比较熟练使用国家通用语言文字的占总调查对象 22.14%;调查对象希望进行一般交流就行的占总调查对象 12.86%,调查对象没什么要求的占总调查对象 10.71%。

Table 17. Table on the extent to which one wishes to learn the national common language and script
表 17. 希望自己学习国家通用语言文字程度表

期望程度	人数	比例
很希望	87	62.1%
希望	39	27.9%
不希望	0	0%
无所谓	13	13%
其他	1	0.7%
总数	140	100%

结合表 17 来看, 希望自己学习国家通用语言文字程度: 调查对象很希望的占总调查对象 62.1%; 调查对象希望的占总调查对象 27.9%; 调查对象不希望的占总调查对象 0%, 调查对象无所谓占总调查对象 13%。其他的占总调查对象 0.7%。

Table 18. Table on the extent to which children and grandchildren are expected to learn the national common language and script

表 18. 希望子孙学习国家通用语言文字程度表

期望程度	人数	比例
很希望	111	79.3%
希望	25	17.9%
不希望	0	0%
无所谓	2	1.4%
其他	2	1.4%
总数	140	100%

结合表 18 来看, 希望自己学习国家通用语言文字程度: 调查对象很希望的占总调查对象 79.3%; 调查对象希望的占总调查对象 17.9%; 调查对象不希望的占总调查对象 0%, 调查对象无所谓占总调查对象 1.4%。其他的占总调查对象 1.4%。

对国家通用语言文字的期望程度也影响着学习的程度, 期望值越高, 学习程度越高, 随之则相反。从调查对象的反应来看, 对于自己的期望值, 有不少人抱着无所谓的态度, 但对于子孙辈的期望值, 则都是有着高期望。这其实是一个大问题, 自己不学习, 不创造良好学习国家通用语言的环境, 尽管有着高期望值, 在这样环境的影响下, 子孙辈在学习国家通用语言文字也受到苗语中语音、语法的影响。因此为了有着高期望值, 也应为此创造良好学习环境。

3.1.3. 困难

Table 19. Table of difficulties

表 19. 困难表

困难	人数	比例
周围说普通话的人少	96	50.53%
找不到普通话说的好	35	18.42%
说普通话怕被别人笑话	26	13.68%
无法回答	33	17.37%
总数	140	100%

结合表 19 来看, 调查对象在学(说)国家通用语言遇到的困难是: 觉得周围说普通话的人少的调查对象占总调查对象 50.53%; 觉得找不到普通话说的好的人的调查对象占总调查对象 18.42%; 觉得说普通话怕被别人笑话的调查对象占总调查对象 13.68%; 觉得无法回答的调查对象占总调查对象 17.37%。

学习困难是由缺乏语言学习环境, 当周围说普通话的人缺乏时, 大家在学习普通话都变成了哑巴普通话, 就像我们学习英语时, 缺乏英语环境, 大家都变成学哑巴英语。缺乏语言学习环境是我们在学习国家通用语言时的一大问题, 如何解决这一问题, 值得我们去思考。

3.1.4. 作用

Table 20. Scale of role in communication
表 20. 交往中的作用程度表

作用程度	人数	比例
非常大	99	70.72%
一般	31	22.14%
没有作用	10	7.14%
无法回答	0	0%
总数	140	100%

结合表 20 来看, 调查对象认为国家通用语言文字在交往中的作用是: 认为作用非常大的调查对象占总调查对象 70.72%; 认为一般的调查对象占总调查对象 22.14%; 认为没有作用大的调查对象占总调查对象 7.14%; 认为无法回答大的调查对象占总调查对象 0%。

学习国家通用语言文字在实际生产生活中的作用, 也影响大家对学习国家通用语言文学的思想认识。少部分人认为学习国家通用语言文字在生产生活交往中没作用, 尽管推广力度很大, 对于这少部分人来说, 有无都一样。其实, 在这个信息大数据时代, 大家的交往都离不开国家通用语言文字, 作用是有的, 只是这部分人缺乏发现。

总体上来讲, 大家思想认识的提高, 有助于国家通用语言文字学习环境的提高, 也有助于国家通用语言文字的推广。认识, 接受, 再到主动学习, 这是一个慢慢实现的过程。

3.2. 母语影响较为突出

从语言环境来看, 大部分人从小的第一母语是苗语, 对于国家通用语言的学习, 是在幼儿园、小学、初中、高中甚至是工作以后。文山苗族人学习国家通用语言时, 除了受到苗语影响外, 还受到文山本地汉语方言的影响, 文山 11 个少数民族大杂居, 一些苗族人会讲其他民族的语言, 因此, 在多语环境的影响下, 文山苗族人的发音会带有口音。下面讲从发音和语法两个方面展开研究。

3.2.1. 声母影响

文山苗语属于汉藏语系苗瑶语族苗语支西部苗语川黔滇次方言, $\text{m}\text{o}\text{n}^{\text{53}}\text{s}\text{i}^{\text{53}}$ 有 56 个声母, $\text{m}\text{o}\text{n}^{\text{53}}\text{t}\text{l}\text{e}\text{u}^{\text{53}}$ 有声母 49 个。文山方言、马关方言、西畴方言、麻栗坡方言都是 21 个声母。文山苗语、文山方言、普通话对应规律主要表现为: 第一, 文山苗语、文山汉语方言、普通话共有声母: [p]、[p^h]、[m]、[f]、[ts]、[ts^h]、[s]、[t]、[t^h]、[n]、[l]、[tɕ]、[tɕ^h]、[ɕ]、[k]、[k^h]、[ŋ]、[z] 等 16 个声母; 第二, 普通话和文山汉语方言共有[x]声母, 而文山苗语没有; 第三, 文山苗语和文山方言共有[ŋ]、[v], 而普通话没有; 第四, 文山苗语特有声母: [mp]、[mp^h]、[m̥]、[w]、[pl]、[p^hl]、[mpl]、[mp^hl]、[nts]、[nts^h]、[nt]、[nt^h]、[ŋ]、[t]、[t^h]、[nt]、[nt^h]、[l]、[ntɕ]、[ntɕ^h]、[ntɕe]、[ntɕe^h]、[n]、[z]、[ŋk]、[ŋk^h]、[h]、[q]、[q^h]、[nq]、[nq^h]、[ʔ]。这些多为复辅音、鼻冠音、边擦音、小舌音、喉音。如表 21 所示。[3] [4]

根据普通话、文山各方言、文山各苗语的声母对应关系, 文山苗族讲普通话时会受到以下影响:

1) 鼻冠音声母相互影响

苗语声母中, 鼻冠音声母系统比较丰富, 也比较复杂。苗族人发普通话的音时, 会受到这些鼻冠音的影响, 误将非鼻冠音声母读成鼻冠音声母。例如[mpe³³名字]、[ntse³³聪明]、[ntse²¹鱼]、[ŋtei⁴³蘑菇]、[ŋkeu³¹马蜂]、[nqe³³闭]五个鼻冠音苗语词, 苗语鼻冠音主要有-m、-n、-ŋ、-ŋ̥、ŋ、-N 等 6 种类型, 文静(2013)

Table 21. Comparison of mandarin, Wenshan Chinese dialect and Wenshan Hmong consonants
表 21. 普通话、文山汉语方言、文山苗族声母对照表

普通话	文山汉语方言				文山苗语	
	文山方言	马关方言	西畴方言	麻栗坡方言	ṃoŋ ⁵³ ʂi ⁵³	ṃoŋ ⁵³ ṭleu ⁵³
p	p	p	p	p	po ³³ 蒙	pua ⁴⁴ 铺
p ^h	p ^h	p ^h	p ^h	p ^h	p ^h a ³³ 盆	phua ⁴⁴ 劈
m	m	m	m	m	mo ⁵⁵ 蜜蜂	mɔ ⁵⁵ 病
f	f	f	f	f	fa ²¹ 甩	foŋ ²¹ 诅咒
ts	ts	ts	ts	ts	tsɔ ³³ 拧	tsie ⁵⁵ 剪刀
ts ^h	ts ^h	ts ^h	ts ^h	ts ^h	ts ^h o ³³ 闹	tshie ⁵⁵ 烘烤
s	s	s	s	s	so ³³ 午饭	sɔ ³⁵ 线
t	t	t	t	t	to ⁵³ 儿子	tɔ ³⁵ 搅拌
t ^h	t ^h	t ^h	t ^h	t ^h	t ^h o ⁵⁵ 跳蚤	tho ³⁵ 乞求
n	n	n	n	n	na ²⁴ 妈	na ⁵⁵ 蛇
l	l	l	l	l	lo ³³ 咯	lɔ ⁵⁵ 拉
tʂ					tʂa ¹³ 刀	
tʂ ^h					tʂ ^h a ⁴³ 新	
ʂ					ʂe ³³ 除	
ʐ					ʐe ³³ 近	
te	te	te	te	te	tee ³³ 给	teo ⁵⁵ 交
te ^h	te ^h	te ^h	te ^h	te ^h	te ^h i ⁴³ 扫	teho ⁵⁵ 穿(针)
ɕ	ɕ	ɕ	ɕ	ɕ	ɕo ³¹ 学	ɕoŋ ⁵⁵ 竹子
k	k	k	k	k	keu ³³ 关	ko ⁴⁴ 刀把
k ^h	k ^h	k ^h	k ^h	k ^h	k ^h eu ³³ 捡	kho ⁴⁴ 医治
x	x	x	x	x		
					ho ⁴³ 叫	ho ⁴⁴ 叫
	ŋ	ŋ	ŋ	ŋ	ŋo ³¹ 鹅	ŋɔ ⁴⁴ 低(头)
	v	v	v	v		

注释：四县声母来自阮婉君(2022)，ṃoŋ⁵³ṭleu⁵³韵母来自吴金标提供的自己收集整理资料《音位系统》。

中也表达出苗语鼻冠音有这五种。在受到鼻冠音影响的同时，苗族人在讲普通话时让人听起来的感受发生浑浊，鼻音较重，这种现象在 40 岁以上的苗族人中较多，年纪小一点的受到学校教育的原因，反而比较小。同时年纪小的讲苗语时，会将鼻冠音遗失，影响苗语发音。这是一个值得我们去思考的问题，如何在保证普通话发音标准的同时，也保存好鼻冠音；在保证好鼻冠音的同时，也能将讲很标准的普通话。

2) 舌尖前、后元音相互影响

普通话和部分苗族土语中存在舌尖后辅音[tʂ]、[tʂ^h]、[ʂ]，但是文山方言没有舌尖后元音，只有舌尖前辅音[ts]、[ts^h]、[s]。随着苗族人和身边其他民族人交往交流，文山方言讲的流利，只有舌尖前元音的文山方言就会影响到普通话和苗语，这种现象现在非常普遍。如[tʂa¹³刀]、[tʂ^ha⁵³新]、[ŋtʂe³³闹]、[ʂe³³除]等舌尖后辅音现在受到影响，都发成舌尖前辅音[tsa¹³刀]、[ts^ha⁵³新]、[tse³³闹]、[se³³除]。

3) 声母[f]与声母[x]影响

文山方言、文山苗语发声母[f]的音，在普通话中，发声母[x]的音。如[xu³⁵湖]读作[fu⁴²湖]；[户 xu⁵¹]读作[户 fu²⁴]；。

3.2.2. 韵母影响

文山各苗语土语各有 22 个韵母，文山方言有 31 个韵母，马关方言和西凑方言有 30 个韵母，麻栗坡方言有 29 个方言。文山苗语、文山各方言、普通话韵母共有韵母：[i]、[o]、[u]、[ə]、[oŋ]、[ɿ]、[ua]、[ai]、[wai]、[jaŋ]、[waŋ]、[weɪ]、[in]。普通话有文山苗语和文山方言没有的韵母：[y]、[wo]、[yɛ]、[yæŋ]、[ɣŋ]、[iŋ]、[wɣŋ]。如表 22 所示。

Table 22. Comparison of the rhymes of mandarin, Wenshan dialect, and Wenshan miao language
表 22. 普通话、文山方言、文山苗语韵母对照表

普通话	文山方言				文山苗语	
	文山方言	马关方言	西畴方言	麻栗坡方言	ᵐoŋ ⁵³ ʃi ⁵³	ᵐoŋ ⁵³ ʈleu ⁵³
a	ʌ	ɑ	ʌ	ʌ	na ²⁴ 母亲	ŋa ³⁵ 穿
o	o	o	o	o	so ⁵⁵ 线	lo ⁵⁵ 个
ɤ	ɤ	e	ɤ	ɤ	tee ⁵⁵ 递	tse ³⁵ 房子
ɛ				ẽ		
ə	ə	ə	ə		ə ³¹ 而	ə ²¹ 二
ɿ	ɿ	ɿ	ɿ	ɿ	tsɿ ⁵⁵ 父亲	tsɿ ³⁵ 父亲
ɿ						
i	i	i	i	i	ti ³¹ 哥哥	ti ³¹ 哥哥
u	u	u	u	u	p ^h lu ⁴⁴ 摸	ku ³⁵ 弟弟
y						
ia	iʌ	ia	iʌ	iʌ		
	iəu	iəu	iəu	iəu		
je	iɛ	iɛ	ie	ie		nie ²¹ 妈妈
ua	uã	uã	uã	uã	ua ⁴⁴ 做	sua ³⁵ 汉族
wo						
au	əu	əu	əu	əu	mau ⁴³ 病	
yɛ						
ai	æe	æe	æe	æe	hai ³³ 说	hai ³³ 说
jæɪ	ĩe	ĩe	ĩe			
wai	uæe	uæe	uæe	uæe	kuai ²⁴ 怪	kuai ²¹ 怪
ao			ao	ao		
jao	io	io	iao	iao	piau ³³ 表	
an	ã	ã	ã	ã		
jæn	ĩn	ĩn	ĩn	ĩn	pin ⁴³ 兵	pin ⁵⁵ 兵

Continued

wan	ũAŋ	ũaŋ	ũAŋ	ũAŋ		
yæn						
aŋ	ãŋ	ãŋ	ãŋ	ãŋ	paŋ ³¹ 花	
jaŋ	ĩAŋ	ĩAŋ	ĩAŋ	ĩAŋ	liaŋ ³¹ 粮	liaŋ ⁴² 粮
waŋ	ũAŋ	ũaŋ	ũAŋ	ũAŋ	kuɑŋ ⁵⁵ 管	huaŋ ⁵⁵ 慌
ei	ei	ei	ei	ei		
wei	uei	uei	uei	uei	tue ²⁴ 队	kue ²¹ 贵
ən	ẽn	ẽn	ẽn	ẽn	nen ²¹ 马	nen ²¹ 马
wən	ũən	ũən	ũən	ũən	k ^h un ³¹ 圆	k ^h un ⁴² 圆
ɲŋ						
iŋ						
wɲŋ						
ou	ɔo	ɔo			k ^h ou ⁴⁴ 鞋子	
jou	iu	iu			liu ²⁴ 机灵	liu ⁴² 刘
	io	io	io	io		pio ³³ 表
oŋ	oŋ	oŋ	oŋ	oŋ		
joŋ	ioŋ	ioŋ	ioŋ	ioŋ		

注释：四县韵母来自阮婉君(2022)，mɔŋ⁵³ɿleu⁵³韵母来自吴金标提供的自己收集整理资料《音位系统》。

根据普通话、文山各方言、文山各苗语的韵母对应关系，文山苗族讲普通话时会受到以下影响：

1) 韵母[i]与[y]相互影响

普通话有撮口呼[y]，文山各苗语土语以及文山四县方言都没有。在读带撮口呼[y]韵母的字词句时，容易讲撮口呼[y]读做齐齿呼[i]。如[鱼 zy³⁵]读作[鱼 zi²¹¹]；[绿 ly⁵¹]读作[绿 li²¹¹]；[女 ny²¹⁴]读作[女 ni⁴⁵]；[橘 tcy³⁵]读作[橘 tei²¹¹]；[娶 te^hy²¹⁴]读作[娶 te^hi⁴⁵]；[虚 cy⁵⁵]读作[虚 ei⁴⁵]等。

2) 韵母[en]与[an]相互影响

在文山苗语借用汉语词时，带韵母[an]的音，用苗语发出来大多变为韵母[en]的音。例如[烟 zan⁵⁵]读作[烟 zen⁴³]；[砚 zan⁵¹]读作[砚 zen³¹]；[眼 zan⁵⁵]读作[眼 zen⁴⁵]等。

3) 韵母[ɿ]和[ɿ]相互影响文山苗语和文山方言随着舌尖后辅音[tʂ]、[tʂʰ]、[ʂ]的消失，元音[ɿ]也消失。因此，在发普通话带元音[ɿ]的音时，会读作元音[ɿ]的音。例如[治 tʂɿ⁵¹]读作[治 tsɿ²¹¹]；[吃 tʂɿ⁵⁵]读作[吃 tsɿ²¹¹]；[是 ʂɿ⁵¹]读作[是 sɿ²¹¹]等。

3.3. 声调影响

文山苗语有 8 个声调，43 调，31 调，55 调，21 调，44 调，13 调，33 调，24 调。文山方言有 4 个声调，阴平调 45、阳平调 42、上声调 44、去声调 211。普通话有 4 个声调，阴平 55，阳平 35，上声 214，去声 51。如表 23 所示。

3.4. 学习条件需要改善

根据调查对象反应的学习条件来看，通过学校和普通话培训班学习的还好，问题较小，但是通过汉族同胞交往交流和受到周围人影响学习到国家通用语言文字的对象，因为周围的人大家都是普通话半吊

Table 23. Comparison of tones of mandarin, Wenshan dialect and Wenshan Hmong language
表 23. 普通话、文山方言、文山苗语声调对照表

调类	普通话	文山方言				文山苗语	
		文山方言	马关方言	西畴方言	麻栗坡方言	ᵐoŋ ⁵³ ɿ ⁵³	ᵐoŋ ⁵³ ɿ ⁵³ leu ⁵³
阴平	55	45	45	45	45	po ⁴³ 喂 po ²¹ 刺 po ¹³ 奶奶 po ⁴⁴ 布面 po ³³ 蒙	po ⁵⁵ 崩塌 po ⁴⁴ 牌 pfi ²² 奶奶 po ³³ 蒙
阳平	35	42	42	42	42	po ⁵⁵ 满	po ³⁵ 丢
上声	214	44	44	44	44		
去声	51	211	211	211	211	po ³¹ 妇女 po ²⁴ 见	po ⁴² 雌性 po ²¹ 看见

注释：四县韵母来自阮婉君(2022)，ᵐoŋ⁵³ɿ⁵³韵母来自吴金标提供的自己收集整理资料《音位系统》。

子，非普通话专业人士，在这样“半吊子”环境的影响下，普通话中声母、韵母、声调受到苗语以及方言声母、韵母、声调的影响，发出来的音大部分与普通话有差异。

4. 苗族地区推广国家通用语言文字的意见建议

此次调查主要针对在文山苗族地区推广国家通用语言文字的情况进行了深入研究，围绕思想认识、发音、学习使用条件三个方面提出了相关意见建议。

4.1. 提高思想认识

国家通用语言文字对于少部分苗族人来说，觉得在其生活生产交往过程中的作用一般，以及对自己掌握熟练的程度要求不高，觉得只要能听懂相互沟通就行。这样的思想认识对推广工作将是个阻碍，不高的积极性，对影响学习的积极性，部分人保持着消极的学习态度，也会影响到积极学习的人。因此要提高这部分人的思想认识，转变他们的学习态度。

4.2. 纠正发音问题

在文山方言和文山苗语的双重影响下，普通话的发音是一个很大的问题。因此，学好普通话的前提就是要在不影响自己讲方言和苗语的前提下，就以上我们提到的声母、韵母问题纠正普通话的发音，多加练习。如鼻冠音[mɿ]、[mɿ^h]、[ŋ]、[mɿl]、[mɿ^hl]、[nts]、[nts^h]、[nt]、[nt^h]、[ŋ]、[ntɿ]、[ntɿ^h]、[ŋtɿ]、[ŋtɿ^h]、[ŋte]、[ŋte^h]、[ŋk]、[ŋk^h]、[ŋq]、[ŋq^h]等的发音，在普通话里面遇到是，就记住不要鼻化，正常读就不会出现鼻音问题，边擦音、小舌音、喉音也类似；舌尖后辅音[tɿ]、[tɿ^h]、[ɿ]和舌尖前辅音[tɿ]、[tɿ^h]、[s]的发音问题，联系的时候多注意以下舌头的发音位置：声母[f]与声母[x]混读也是多找几组例词进行对比，多练习。韵母[i]与[y]混读、韵母[en]与[an]混读以及韵母[ŋ]和[ŋ]混读，这三组问题，解决办法也是多找对照词语反复练习，熟能生巧。

4.3. 改进学习使用条件

文山苗族学习普通话环境条件是不太乐观的，改善文山苗族学习使用条件会让文山苗族的普通话得到进一步提升。如政府相关部门可以发一些学习文件，让村落、村委村或街道办事处、乡镇等举办普通话培训班，让专业人士在苗族村民非农忙时节对他们的发音问题做出简单培训，必要是实施一些奖惩制

度，激励他们学习。在大家都使用国家通用语言文字的环境下，少部分人也会积极参与学习，从而使用。

5. 结论

调查针对在文山苗族地区推广国家通用语言文字的情况进行了深入研究，主要聚焦在思想认识、发音、学习使用条件三个方面，并提出了相关意见建议。下面将对这些方面的调查结果和建议进行总结。

首先，在思想认识方面，调查发现少部分苗族人对国家通用语言文字的重要性认识不足，对学习的要求不高。这种思想认识将成为推广工作的阻碍，影响了学习的积极性和效果。为了解决这个问题，建议开展宣传教育活动，向苗族人民普及普通话在生活、生产和交往中的重要作用，让他们意识到学习普通话的必要性和重要性。通过增强思想认识，可以激发更多人参与到推广普通话的行动中。

其次，在发音方面，受文山方言和文山苗语的影响，苗族人在学习普通话时普遍存在发音问题。这直接影响到他们正确、流利地运用普通话。为了解决发音问题，建议制定有针对性的学习计划，让学习者在不影响本土方言和苗语的前提下，特别关注一些容易混淆的音节，加强对这些音节的纠正和练习。通过反复练习，可以提高发音的准确性和流利度，使苗族人民更好地掌握普通话。

最后，在改进学习使用条件方面，调查发现文山苗族学习普通话的环境条件相对不足。为了改善这种状况，建议政府相关部门积极支持推广普通话工作，组织举办普通话培训班，并邀请专业人士为苗族人民提供指导。同时，应提供更多的学习资源，如学习文件等，为学习者提供更多学习材料。此外，可以考虑实施奖惩制度，激励更多人积极学习和使用普通话。通过改进学习使用条件，可以推动普通话在文山苗族地区的广泛应用，进一步促进民族交流和沟通，推动地方社会经济文化的发展。

综上所述，本次调查为在文山苗族地区推广国家通用语言文字提供了重要的参考意见。通过提高思想认识，纠正发音问题和改进学习使用条件，可以推动普通话在该地区的普及和应用，促进民族融合发展，对地方社会经济文化的繁荣和进步具有积极的意义。

基金项目

本章节为作者提供“云南民族大学民族文化学院 2022 年研究生科研项目《文山苗族地区推广国家通用语言文字问题研究》”的示例。

参考文献

- [1] 文山州统计局. 2021 年文山州年鉴[M]. 北京: 中国统计出版社, 2021.
- [2] 熊玉有. 苗族 Hmong 支系语言研究[D]: [博士学位论文]. 上海: 上海师范大学, 2019.
- [3] 阮婉君. 文山南部四县方言名词研究[D]: [硕士学位论文]. 昆明: 云南师范大学, 2022.
- [4] 文静. 贵州苗族普通话的语音偏误及语音辨正[J]. 黔南民族师范学院学报, 2013, 33(1): 1-8.